

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 242



Ediția în limba română

Legislație

Anul 60

20 septembrie 2017

Cuprins

I Acte legislative

REGULAMENTE

- ★ **Regulamentul (UE) 2017/1563 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 septembrie 2017 privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare** 1

DIRECTIVE

- ★ **Directiva (UE) 2017/1564 a Parlamentului European și a Consiliului din 13 septembrie 2017 privind anumite utilizări permise ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională** 6

DECIZII

- ★ **Decizia (UE) 2017/1565 a Parlamentului European și a Consiliului din 13 septembrie 2017 privind acordarea unei asistențe macrofinanciare Republicii Moldova** 14

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

I

(Acte legislative)

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (UE) 2017/1563 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

din 13 septembrie 2017

privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 114,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European ⁽¹⁾,hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară ⁽²⁾,

întrucât:

- (1) Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (denumit în continuare „Tratatul de la Marrakesh”) a fost semnat în numele Uniunii la 30 aprilie 2014 ⁽³⁾. Conform acestui tratat, părțile contractante au obligația de a prevedea excepții de la dreptul de autor și drepturile conexe sau limitări ale acestor drepturi în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției și în cazul schimbului transfrontalier al respectivelor exemplare.
- (2) Beneficiarii Tratatului de la Marrakesh sunt persoane nevăzătoare, persoane care au deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală sensibil echivalentă cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe, persoane care au un handicap de percepție ori dificultăți de citire, inclusiv dislexie sau orice altă dizabilitate de învățare, care le împiedică să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele fără astfel de dizabilități și persoane care suferă de o dizabilitate fizică ce le împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii astfel încât să poată citi, în măsura în care, ca urmare a acestor deficiențe sau dizabilități, acele persoane nu pot citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de astfel de deficiențe sau dizabilități.
- (3) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate care sunt protejate prin drept de autor și drepturi conexe. Necesitatea de a mări numărul de opere și de alte obiecte ale protecției prin drept de autor care să fie disponibile în formate accesibile pentru aceste persoane, precum și de a îmbunătăți semnificativ circulația și difuzarea acestora a fost recunoscută la nivel internațional.

⁽¹⁾ Avizul din 5 iulie 2017 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

⁽²⁾ Poziția Parlamentului European din 6 iulie 2017 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 17 iulie 2017.

⁽³⁾ Decizia 2014/221/UE a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Tratatului de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (JO L 115, 17.4.2014, p. 1).

- (4) În conformitate cu Avizul 3/15 ⁽¹⁾ al Curții de Justiție a Uniunii Europene, excepțiile la dreptul de autor și drepturile conexe sau limitările acestora în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prevăzute de Tratatul de la Marrakesh va trebui să fie puse în aplicare în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului ⁽²⁾. Acest lucru este valabil și pentru regimurile de export și de import prevăzute de tratat, în măsura în care acestea au, în definitiv, ca obiect să autorizeze comunicarea către public sau distribuirea pe teritoriul unei părți de exemplare în format accesibil, publicate pe teritoriul unei alte părți fără consimțământul titularilor de drepturi.
- (5) Directiva (UE) 2017/1564 a Parlamentului European și a Consiliului ⁽³⁾* urmărește punerea în aplicare, în mod armonizat, a obligațiilor pe care Uniunea trebuie să le respecte în temeiul Tratatului de la Marrakesh, pentru a mări disponibilitatea exemplarelor în format accesibil destinate persoanelor beneficiare în toate statele membre ale Uniunii și pentru a îmbunătăți circulația respectivelor exemplare în cadrul pieței interne, și impune statelor membre să introducă o excepție obligatorie de la anumite drepturi ale titularilor de drepturi, drepturile respective fiind armonizate prin legislația Uniunii. Prezentul regulament urmărește, pe de o parte, punerea în aplicare a obligațiilor în temeiul Tratatului de la Marrakesh în ceea ce privește regimurile de export și import, între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakesh, pentru exemplare în format accesibil în scopuri necomerciale în folosul persoanelor beneficiare și, pe de altă parte, stabilirea condițiilor aplicabile acestor exporturi și importuri într-un mod uniform în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE și Directiva (UE) 2017/1564 pentru a garanta că măsurile respective sunt aplicate în mod uniform în întreaga piață internă și nu periclitează armonizarea drepturilor exclusive și a excepțiilor prevăzute în directivele respective.
- (6) Prezentul regulament ar trebui să asigure faptul că exemplarele în format accesibil de cărți, inclusiv cărți electronice, publicații periodice, ziare, reviste și alte tipuri de scrieri, notații incluzând partituri și alte materiale imprimate, inclusiv în format audio, fie că este digital sau analogic, produse în orice stat membru în conformitate cu dispozițiile de drept intern adoptate în temeiul Directivei (UE) 2017/1564 pot fi distribuite, comunicate sau puse la dispoziție unei persoane beneficiare sau unei entități autorizate, astfel cum se menționează în Tratatul de la Marrakesh, în țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakesh. Printre formatele accesibile se numără, de exemplu, scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio. Ținând seama de „obiectivul necomercial al Tratatului de la Marrakesh” ⁽⁴⁾, distribuția, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului de exemplare în format accesibil către persoanele care sunt nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate sau către entitățile autorizate din țara terță ar trebui să fie realizate numai fără scop lucrativ de către entități autorizate stabilite într-un stat membru.
- (7) Prezentul regulament ar trebui, de asemenea, să permită importarea dintr-o țară terță, de către persoane beneficiare din Uniune și entități autorizate stabilite într-un stat membru, de exemplare în format accesibil realizate în conformitate cu punerea în aplicare a Tratatului de la Marrakesh, precum și accesul la aceste exemplare, în scopuri necomerciale în folosul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate. Ar trebui să fie posibil ca aceste exemplare în format accesibil să circule pe piața internă în aceleași condiții ca exemplarele în format accesibil realizate în Uniune în conformitate cu Directiva (EU) 2017/1564.
- (8) Pentru a mări disponibilitatea exemplarelor în format accesibil și pentru a împiedica difuzarea neautorizată de opere sau alte obiecte ale protecției, entitățile autorizate care sunt implicate în distribuirea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a exemplarelor în format accesibil ar trebui să respecte anumite obligații. Ar trebui încurajate inițiativele statelor membre de promovare a obiectivelor Tratatului de la Marrakesh și a schimburilor de exemplare în format accesibil cu țările terțe care sunt părți la tratatul menționat și de sprijinire a entităților autorizate să facă schimburi și să pună la dispoziție informații. Astfel de inițiative ar putea include elaborarea de orientări sau de bune practici privind realizarea și difuzarea de exemplare în format accesibil, în consultare cu reprezentanții entităților autorizate, cu persoanele beneficiare și cu titularii de drepturi.
- (9) Este esențial ca orice prelucrare a datelor cu caracter personal în temeiul prezentului regulament să respecte drepturile fundamentale, inclusiv dreptul la respectarea vieții private și a celei de familie și dreptul la protecția datelor cu caracter personal în conformitate cu articolele 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale a

⁽¹⁾ Avizul Curții de Justiție din 14 februarie 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, punctul 112.

⁽²⁾ Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 167, 22.6.2001, p. 10).

⁽³⁾ Directiva (UE) 2017/1564 a Parlamentului European și a Consiliului din 13 septembrie 2017 privind anumite utilizări permise ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (a se vedea pagina 6 din prezentul Jurnal Oficial).

⁽⁴⁾ Avizul Curții de Justiție din 14 februarie 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, punctul 90.

Uniunii Europene (denumită în continuare „carta”) și este absolut necesar ca orice astfel de prelucrare să respecte de asemenea Directivele 95/46/CE ⁽¹⁾ și 2002/58/CE ⁽²⁾ ale Parlamentului European și ale Consiliului, care reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal, în măsura în care poate fi efectuată de către entități autorizate în cadrul prezentului regulament și sub supravegherea autorităților competente din statele membre, în special a autorităților publice independente desemnate de statele membre.

- (10) Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap (UNCRPD), la care Uniunea este parte, garantează persoanelor cu handicap dreptul de acces la informații și la educație și dreptul de a participa la viața culturală, economică și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu handicap la materialele culturale.
- (11) În temeiul cartei, toate formele de discriminare, inclusiv pe motive de dizabilități, sunt interzise și dreptul persoanelor cu dizabilități de a beneficia de măsuri care să le asigure independența, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității este recunoscut și respectat de Uniune.
- (12) Întrucât obiectivul prezentului regulament, și anume punerea în aplicare în mod uniform a obligațiilor în temeiul Tratatului de la Marrakesh în ceea ce privește exportul și importul între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției în scopuri necomerciale în folosul persoanelor beneficiare și de a stabili condițiile pentru astfel de exporturi și importuri, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre, dar, având în vedere amploarea sau efectele sale, poate fi realizat mai bine la nivelul Uniunii, aceasta poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul respectiv, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv.
- (13) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale și principiile recunoscute în special de cartă și de UNCRPD. Prezentul regulament ar trebui interpretat și aplicat în conformitate cu drepturile și principiile respective,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Obiectul și domeniul de aplicare

Prezentul regulament stabilește norme uniforme privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției, fără autorizarea titularului de drepturi, în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE și Directiva (UE) 2017/1564, pentru a preveni periclitatea armonizării drepturilor exclusive și a excepțiilor pe piața internă.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

1. „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte tipuri de scrieri, notații, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio și în format digital, care este protejată prin drept de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;

⁽¹⁾ Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31). Această directivă va fi abrogată și înlocuită, începând cu 25 mai 2018, de Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO L 119, 4.5.2016, p. 1).

⁽²⁾ Directiva 2002/58/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2002 privind prelucrarea datelor personale și protejarea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice (Directiva asupra confidențialității și comunicațiilor electronice) (JO L 201, 31.7.2002, p. 37).

2. „persoană beneficiară” înseamnă, indiferent de orice alte dizabilități, o persoană care:
 - (a) este nevăzătoare;
 - (b) are deficiențe de vedere care nu pot fi îmbunătățite în așa fel încât persoana să dispună de o funcție vizuală în mod semnificativ echivalentă cu cea a unei persoane care nu suferă de o astfel de deficiență și care, drept urmare, nu poate citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de o astfel de deficiență;
 - (c) are un handicap de percepție sau dificultăți de citire și care, drept consecință, nu poate să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de un astfel de handicap; sau
 - (d) este incapacilă, din cauza unui handicap fizic, să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea sau să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire.
3. „exemplar în format accesibil” înseamnă un exemplar al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care se prezintă într-un mod sau o formă alternativă și care îi permite persoanei beneficiare să aibă acces la opere sau alte obiecte ale protecției, inclusiv acces în condiții la fel de viabile și confortabile ca cele de care se bucură o persoană fără deficiențele sau handicapurile menționate la punctul 2;
4. „entitate autorizată stabilită într-un stat membru” înseamnă o entitate care este autorizată sau recunoscută de un stat membru în vederea furnizării, fără scop lucrativ, către persoane beneficiare, de servicii de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică sau organizație fără scop lucrativ care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale, sau ca parte a misiunilor sale de interes public.

Articolul 3

Exportul de exemplare în format accesibil către țările terțe

O entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să distribuie, să comunice sau să pună la dispoziția persoanelor beneficiare sau a unei entități autorizate stabilite într-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției realizat în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/1564.

Articolul 4

Importul de exemplare în format accesibil din țările terțe

O persoană beneficiară sau o entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să importe sau să obțină ori să aibă acces în alt mod și, ulterior, să utilizeze, în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/1564, un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care a fost distribuit, comunicat sau pus la dispoziția persoanelor beneficiare sau a entităților autorizate de către o entitate autorizată dintr-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh.

Articolul 5

Obligațiile entităților autorizate

- (1) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile prevăzute la articolele 3 și 4, își stabilește și respectă propriile practici pentru a se asigura că:
 - (a) distribuie, comunică și pune la dispoziție exemplare în format accesibil numai către persoanele beneficiare sau alte entități autorizate;
 - (b) adoptă măsurile corespunzătoare pentru a descuraja reproducerea, distribuția, comunicarea către public și punerea la dispoziția publicului în mod neautorizat a exemplarelor în format accesibil;
 - (c) dă dovadă de grija cuvenită atunci când tratează operele sau alte obiecte ale protecției, precum și exemplarele în format accesibil ale acestora și ține evidența acestor operațiuni; și
 - (d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul sau prin intermediul altor canale online sau offline, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c) din prezentul alineat.

O entitate autorizată stabilită într-un stat membru instituie și urmează practicile menționate la primul paragraf cu respectarea deplină a normelor aplicabile prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor beneficiare menționate la articolul 6.

(2) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile menționate la articolele 3 și 4, pune la dispoziția persoanelor beneficiare, altor entități autorizate sau titularilor de drepturi, într-o formă accesibilă, la cerere, următoarele informații:

- (a) lista operelor sau a altor obiecte ale protecției pentru care dispune de exemplare în format accesibil, precizând formatele disponibile; și
- (b) numele și datele de contact referitoare la entitățile autorizate cu care a efectuat schimburi de exemplare în format accesibil în temeiul articolelor 3 și 4.

Articolul 6

Protecția datelor cu caracter personal

Prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în cadrul prezentului regulament se realizează în conformitate cu Directivele 95/46/EC și 2002/58/CE.

Articolul 7

Revizuire

Până la 11 octombrie 2023, Comisia realizează o evaluare a prezentului regulament și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări într-un raport, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentului regulament.

Statele membre transmit Comisiei informațiile necesare pentru elaborarea raportului de evaluare.

Articolul 8

Intrarea în vigoare și aplicarea

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament se aplică de la 12 octombrie 2018.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Strasbourg, 13 septembrie 2017.

Pentru Parlamentul European

Președintele

A. TAJANI

Pentru Consiliu

Președintele

M. MAASIKAS

DIRECTIVE

DIRECTIVA (UE) 2017/1564 A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 13 septembrie 2017

privind anumite utilizări permise ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 114,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European ⁽¹⁾,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară ⁽²⁾,

întrucât:

- (1) Actele juridice ale Uniunii în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe asigură securitate juridică și un nivel ridicat de protecție a titularilor de drepturi și constituie un cadru juridic armonizat. Cadrul respectiv contribuie la funcționarea corectă a pieței interne și stimulează inovarea, creația, investițiile și producerea de conținut nou, inclusiv în mediul digital. De asemenea, acesta urmărește să promoveze accesul la cunoștințe și cultură prin protejarea operelor și a altor obiecte ale protecției, prevăzând în același timp excepții sau limitări de interes public. Ar trebui păstrat un echilibru just între drepturile și interesele titularilor de drepturi și cele ale utilizatorilor.
- (2) Directivele 96/9/CE ⁽³⁾, 2001/29/CE ⁽⁴⁾, 2006/115/CE ⁽⁵⁾ și 2009/24/CE ⁽⁶⁾ ale Parlamentului European și ale Consiliului armonizează drepturile titularilor de drepturi în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe. Directivele menționate, împreună cu Directiva 2012/28/UE a Parlamentului European și a Consiliului ⁽⁷⁾, prevăd o listă exhaustivă a excepțiilor și limitărilor referitoare la drepturile respective care permit utilizarea conținutului fără autorizarea titularilor de drepturi în anumite condiții, în vederea îndeplinirii anumitor obiective de politică.
- (3) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate protejate prin drept de autor și drepturi conexe. Având în vedere drepturile persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, recunoscute în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene (denumită în continuare „carta”) și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități (UNCPRD), ar trebui luate măsuri pentru a spori disponibilitatea cărților și a altor materiale imprimate în formate accesibile și pentru a îmbunătăți circulația acestora pe piața internă.

⁽¹⁾ JO C 125, 21.4.2017, p. 27.

⁽²⁾ Poziția Parlamentului European din 6 iulie 2017 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 17 iulie 2017.

⁽³⁾ Directiva 96/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 1996 privind protecția juridică a bazelor de date (JO L 77, 27.3.1996, p. 20).

⁽⁴⁾ Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 167, 22.6.2001, p. 10).

⁽⁵⁾ Directiva 2006/115/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind dreptul de închiriere și de împrumut și anumite drepturi conexe dreptului de autor în domeniul proprietății intelectuale (JO L 376, 27.12.2006, p. 28).

⁽⁶⁾ Directiva 2009/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind protecția juridică a programelor pentru calculator (JO L 111, 5.5.2009, p. 16).

⁽⁷⁾ Directiva 2012/28/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2012 privind anumite utilizări permise ale operelor orfane (JO L 299, 27.10.2012, p. 5).

- (4) Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (denumit în continuare „Tratatul de la Marrakesh”) a fost semnat în numele Uniunii la 30 aprilie 2014 ⁽¹⁾. Scopul său este să îmbunătățească disponibilitatea și schimburile transfrontaliere ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției în formate accesibile pentru persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate. Conform Tratatului de la Marrakesh, părțile contractante au obligația de a prevedea excepții sau limitări ale dreptului de autor și ale drepturilor conexe în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției și în cazul schimbului transfrontalier al respectivelor exemplare. Încheierea Tratatului de la Marrakesh de către Uniune îi impune acesteia să își adapteze dreptul prin instituirea unei excepții obligatorii și armonizate pentru utilizările, operele și persoanele beneficiare care intră sub incidența tratatului respectiv.
- (5) În conformitate cu Avizul 3/15 al Curții de Justiție a Uniunii Europene ⁽²⁾, excepțiile la dreptul de autor și drepturile conexe sau limitările acestora, în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției, prevăzute de Tratatul de la Marrakesh va trebui să fie puse în aplicare în cadrul domeniului armonizat prin Directiva 2001/29/CE.
- (6) Prezenta directivă pune în aplicare în mod armonizat obligațiile pe care Uniunea trebuie să le respecte în temeiul Tratatului de la Marrakesh, astfel încât măsurile corespunzătoare să fie aplicate în mod coerent pe întreaga piață internă. Prin urmare, prezenta directivă ar trebui să prevadă o excepție obligatorie de la drepturile care sunt armonizate prin dreptul Uniunii și care sunt relevante pentru utilizările și operele care fac obiectul Tratatului de la Marrakesh. Astfel de drepturi includ, în special, drepturile de reproducere, de comunicare către public, de punere la dispoziția publicului, de distribuție și de împrumut, astfel cum sunt prevăzute în Directivele 2001/29/CE, 2006/115/CE și 2009/24/CE, precum și drepturile corespunzătoare prevăzute în Directiva 96/9/CE. Deoarece domeniul de aplicare al excepțiilor sau al limitărilor impuse prin Tratatul de la Marrakesh include și operele în format audio, cum ar fi cărțile audio, excepția obligatorie prevăzută prin prezenta directivă ar trebui să se aplice și drepturilor conexe.
- (7) Prezenta directivă vizează persoanele nevăzătoare, persoanele care au deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate astfel încât să obțină o funcție vizuală echivalentă în esență cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe sau persoanele care au un handicap de percepție sau dificultăți de citire, inclusiv dislexie sau orice alt fel de dizabilități de învățare, ce le împiedică să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele fără aceste tipuri de handicap, sau care, din cauza unui handicap fizic, sunt incapabile să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire, în măsura în care, ca urmare a acestor tipuri de deficiențe sau dizabilități, persoanele respective nu pot citi opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele neafectate de aceste tipuri de deficiențe sau dizabilități. Prin urmare, prezenta directivă are drept obiectiv să îmbunătățească disponibilitatea cărților, inclusiv a cărților electronice, a publicațiilor periodice, a ziarelor, a revistelor și a altor tipuri de scrieri, a notațiilor, inclusiv partituri, și a altor materiale imprimate, inclusiv în format audio, indiferent dacă sunt digitale sau analogice, online sau offline, în formate care să facă aceste opere și alte obiecte ale protecției accesibile pentru persoanele menționate mai sus în aceeași măsură, în esență, ca pentru persoanele care nu sunt afectate de o deficiență sau un handicap. Printre formatele accesibile se numără, de exemplu, scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio.
- (8) Excepția obligatorie prevăzută de prezenta directivă ar trebui, de asemenea, să limiteze dreptul de reproducere astfel încât să permită orice act care este necesar pentru a modifica sau a converti ori a adapta o operă sau un alt obiect al protecției într-un mod care să permită realizarea unui exemplar într-un format accesibil care să le faciliteze persoanelor beneficiare accesul la respectiva operă sau la respectivul obiect al protecției. Acest lucru include furnizarea mijloacelor necesare pentru a parcurge informațiile într-un exemplar în format accesibil. De asemenea, include modificările care ar putea fi necesare atunci când formatul unei opere sau al unui alt obiect al protecției este deja accesibil pentru anumite persoane beneficiare, în timp ce ar putea să nu fie accesibil pentru alte persoane beneficiare, din cauza diferitelor deficiențe sau dizabilități sau a diferitelor grade ale respectivelor deficiențe sau dizabilități.
- (9) Utilizările prevăzute în prezenta directivă ar trebui să includă realizarea de exemplare în format accesibil atât de către persoanele beneficiare, cât și de către entitățile autorizate care le deservesc nevoile, indiferent dacă respectivele entități autorizate sunt organizații publice sau private, în special bibliotecile, instituțiile de învățământ și alte organizații fără scop lucrativ, care au unul dintre principalele obiecte de activitate sau una dintre principalele obligații instituționale, sau ca parte a misiunilor lor de interes public, deservirea persoanelor cu dificultăți de citire a materialelor imprimate. Printre utilizările stabilite în prezenta directivă ar trebui să se numere și realizarea de exemplare în format accesibil pentru uzul exclusiv al persoanelor beneficiare, de către o persoană fizică care acționează în numele unei persoane beneficiare sau care acordă asistență persoanei beneficiare în realizarea exemplarelor respective. Nu ar trebui să se realizeze exemplare în format accesibil decât pentru operele și alte obiecte ale protecției la care persoanele beneficiare sau entitățile autorizate au acces în

⁽¹⁾ Decizia 2014/221/UE a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Tratatului de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (JO L 115, 17.4.2014, p. 1).

⁽²⁾ Avizul Curții de Justiție din 14 februarie 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, punctul 112.

mod legal. Statele membre ar trebui să se asigure că orice dispoziție contractuală care are drept scop prevenirea sau limitarea în orice mod a aplicării excepției nu are niciun efect juridic.

- (10) Excepția prevăzută în prezenta directivă ar trebui să permită entităților autorizate să realizeze și să difuzeze online și offline pe teritoriul Uniunii exemplarele în format accesibil ale operelor sau ale altor obiecte ale protecției care fac obiectul prezentei directive. Prezenta directivă nu ar trebui să impună nicio obligație entităților autorizate de a efectua și difuza astfel de copii.
- (11) Ar trebui să fie posibil ca exemplarele în format accesibil realizate într-un stat membru să fie disponibile în toate statele membre, pentru a se asigura o mai mare disponibilitate a acestora pe piața internă. Acest lucru ar reduce cererea de suprapunere a eforturilor depuse pentru a realiza exemplare în format accesibil ale aceleiași opere sau ale acelorași alte obiecte ale protecției pe teritoriul Uniunii, generând astfel economii și câștiguri în materie de eficiență. Prin urmare, prezenta directivă ar trebui să garanteze că exemplarele în format accesibil realizate de entități autorizate în orice stat membru pot fi distribuite și sunt accesibile persoanelor beneficiare și entităților autorizate din întreaga Uniune. Pentru a promova aceste schimburi transfrontaliere și a facilita identificarea reciprocă a entităților autorizate și cooperarea între acestea, ar trebui încurajat schimbul voluntar de informații privind numele și datele de contact ale entităților autorizate stabilite în Uniune, inclusiv site-urile de internet, dacă sunt disponibile. Prin urmare, statele membre ar trebui să furnizeze Comisiei informațiile primite din partea entităților autorizate. Acest lucru nu ar trebui să implice obligația ca statele membre să verifice exhaustivitatea și exactitatea acestor informații sau conformitatea lor cu dreptul național de transpunere a prezentei directive. Comisia ar trebui să publice online astfel de informații într-un punct central de acces la informații de la nivelul Uniunii. De asemenea, acest lucru ar ajuta entitățile autorizate, precum și persoanele beneficiare și titularii de drepturi, să contacteze alte entități autorizate pentru a primi informații suplimentare, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în prezenta directivă și în Regulamentul (UE) 2017/1563 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾. Punctul central de acces la informații menționat anterior ar trebui să fie complementar punctului de acces la informații care urmează să fie instituit de Biroul Internațional al Organizației Mondiale a Proprietății Intellectuale (OMPI), astfel cum se prevede în Tratatul de la Marrakesh, pentru a facilita identificarea entităților autorizate și cooperarea între acestea la nivel internațional.
- (12) Pentru a mări disponibilitatea exemplarelor în format accesibil și pentru a împiedica difuzarea neautorizată de opere sau alte obiecte ale protecției, entitățile autorizate care sunt implicate în distribuirea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a exemplarelor în format accesibil ar trebui să respecte anumite obligații.
- (13) Cerințele de autorizare sau de recunoaștere pe care statele membre le pot aplica entităților autorizate, cum ar fi cele legate de prestarea de servicii cu caracter general pentru persoanele beneficiare, nu ar trebui să aibă ca efect împiedicarea entităților care sunt incluse în definiția noțiunii de „entitate autorizată” în temeiul prezentei directive să utilizeze exemplarele în modurile permise în temeiul prezentei directive.
- (14) Având în vedere caracterul specific al excepției prevăzute în prezenta directivă și domeniul său de aplicare specific, precum și necesitatea de a oferi securitate juridică beneficiarilor săi, statele membre nu ar trebui să fie autorizate să impună cerințe suplimentare, care nu sunt prevăzute în prezenta directivă, pentru aplicarea excepției, cum ar fi verificarea prealabilă a disponibilității comerciale a operelor în format accesibil. Statelor membre ar trebui să li se permită numai să instituie sisteme de compensare pentru utilizările permise ale operelor sau ale altor obiecte ale protecției de către entitățile autorizate. Pentru a evita sarcinile asupra persoanelor beneficiare, a preveni obstacolele din calea difuzării transfrontaliere a exemplarelor în format accesibil și cerințele excesive asupra entităților autorizate, este important să fie limitată posibilitatea statelor membre de a prevedea astfel de sisteme de compensare. În consecință, sistemele de compensare nu ar trebui să impună plăți din partea persoanelor beneficiare. Aceste sisteme ar trebui să se aplice numai utilizărilor de către entitățile autorizate stabilite pe teritoriul statului membru care prevede un astfel de sistem și nu ar trebui să impună plăți din partea entităților autorizate stabilite în alte state membre sau în țări terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakesh. Statele membre ar trebui să se asigure că nu există cerințe mai împovărătoare pentru schimbul transfrontalier de exemplare în format accesibil în cadrul unor astfel de sisteme de compensare, decât în cazul situațiilor care nu presupun un schimb transfrontalier, inclusiv în ceea ce privește forma și nivelul posibil al compensației. Atunci când se stabilește nivelul compensației, ar trebui să se țină cont în mod corespunzător de

⁽¹⁾ Regulamentul (UE) 2017/1563 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 septembrie 2017 privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (a se vedea pagina 1 din prezentul Jurnal Oficial).

caracterul nelucrative al activităților entităților autorizate, de obiectivele de interes public urmărite de directivă, de interesele beneficiarilor excepției, de prejudiciile pe care le-ar putea suferi titularii de drepturi și de necesitatea de a asigura difuzarea transfrontalieră de exemplare în format accesibil. De asemenea, ar trebui să se țină cont de circumstanțele specifice fiecărui caz, care decurg din realizarea unui exemplar particular în format accesibil. Atunci când prejudiciul suferit de un titular de drepturi este minim, nu ar trebui să poată da naștere unei obligații de plată a compensației.

- (15) Este esențial ca orice prelucrare a datelor cu caracter personal în temeiul prezentei directive să respecte drepturile fundamentale, inclusiv dreptul la respectarea vieții private și a celei de familie și dreptul la protecția datelor cu caracter personal în conformitate cu articolele 7 și 8 din cartă, și este absolut necesar ca orice astfel de prelucrare să respecte de asemenea Directivele 95/46/CE ⁽¹⁾ și 2002/58/CE ⁽²⁾ ale Parlamentului European și ale Consiliului, care reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal, în măsura în care poate fi efectuată de către entități autorizate în cadrul prezentei directive și sub supravegherea autorităților competente din statele membre, în special a autorităților publice independente desemnate de statele membre.
- (16) UNCRPD, la care Uniunea este parte, garantează persoanelor cu handicap dreptul de acces la informații și la educație și dreptul de a participa la viața culturală, economică și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu handicap la materialele culturale.
- (17) Conform cartei, toate formele de discriminare, inclusiv pe motive de dizabilități, sunt interzise și dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri care să le asigure autonomia, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității este recunoscut și respectat de Uniune.
- (18) Prin adoptarea prezentei directive, Uniunea își propune să garanteze că persoanele beneficiare au acces la cărți și la alte materiale imprimate în formate accesibile pe întreaga piață internă. În consecință, prezenta directivă reprezintă o primă etapă esențială în direcția îmbunătățirii accesului la opere ale persoanelor cu handicap.
- (19) Comisia ar trebui să evalueze situația sub aspectul disponibilității exemplarelor în format accesibil a operelor și a altor obiecte ale protecției, altele decât cele reglementate de prezenta directivă, precum și disponibilitatea operelor și a altor obiecte ale protecției în formate accesibile persoanelor cu alte tipuri de handicap. Este importantă reexaminarea cu atenție a acestei situații de către Comisie. Dacă acest lucru este necesar, s-ar putea studia posibilitatea de a aduce modificări domeniului de aplicare al prezentei directive, pe baza unui raport prezentat de Comisie.
- (20) Statelor membre ar trebui să li se permită să continue să prevadă o excepție sau o limitare în beneficiul persoanelor cu handicap în cazuri care nu sunt reglementate de prezenta directivă, în special în ceea ce privește opere sau alte obiecte ale protecției și dizabilități care nu fac obiectul prezentei directive, în temeiul articolului 5 alineatul (3) litera (b) din Directiva 2001/29/CE. Prezenta directivă nu le interzice statelor membre să prevadă excepții de la drepturile care nu sunt armonizate în cadrul Uniunii privind dreptul de autor sau limitări ale acestor drepturi.
- (21) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și principiile recunoscute în special de cartă și de UNCRPD. Prezenta directivă ar trebui interpretată și aplicată în conformitate cu aceste drepturi și principii.
- (22) Tratatul de la Marrakesh impune anumite obligații în ceea ce privește schimbul de exemplare în format accesibil între Uniune și țările terțe care sunt părți la tratatul respectiv. Măsurile luate de Uniune pentru a îndeplini aceste obligații sunt prevăzute în Regulamentul (UE) 2017/1563, care ar trebui interpretat în coroborare cu prezenta directivă.

⁽¹⁾ Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31). Această directivă va fi abrogată și înlocuită, începând cu 25 mai 2018, de Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO L 119, 4.5.2016, p. 1).

⁽²⁾ Directiva 2002/58/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2002 privind prelucrarea datelor personale și protejerea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice (Directiva asupra confidențialității și comunicațiilor electronice) (JO L 201, 31.7.2002, p. 37).

- (23) Întrucât obiectivul prezentei directive, și anume ameliorarea accesului la opere și alte obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe pentru persoanele din Uniune care sunt nevăzătoare, afectate de deficiențe de vedere sau de dificultăți de citire a materialelor imprimate, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre, dar, având în vedere amploarea sau efectele sale, poate fi realizat mai bine la nivelul Uniunii, aceasta poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul respectiv, prezenta directivă nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv.
- (24) În conformitate cu Declarația politică comună a statelor membre și a Comisiei din 28 septembrie 2011 privind documentele explicative ⁽¹⁾, statele membre s-au angajat ca, în cazurile justificate, la notificarea măsurilor de transpunere să transmită, de asemenea, unul sau mai multe documente care să explice relația dintre componentele unei directive și părțile corespunzătoare din instrumentele naționale de transpunere. În ceea ce privește prezenta directivă, legiuitorul consideră că transmiterea unor astfel de documente este justificată,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Obiectul și domeniul de aplicare

Prezenta directivă urmărește armonizarea mai aprofundată a dreptului Uniunii aplicabil dreptului de autor și drepturilor conexe în cadrul pieței interne, prin instituirea de norme privind utilizarea anumitor opere și a altor obiecte ale protecției fără autorizarea titularilor de drepturi, în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentei directive, se aplică următoarele definiții:

1. „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte tipuri de scrieri, notații, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, și în format digital, care este protejată prin drept de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;
2. „persoană beneficiară” înseamnă, indiferent de orice alte dizabilități, o persoană care:
 - (a) este nevăzătoare;
 - (b) are deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală echivalentă în esență cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe și care, drept urmare, nu poate citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de o astfel de deficiență;
 - (c) are un handicap de percepție sau dificultăți de citire și, în consecință, nu poate să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu suferă de un astfel de handicap; sau
 - (d) suferă de un handicap fizic ce o împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire;
3. „exemplar în format accesibil” înseamnă un exemplar al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care este realizat într-un mod sau o formă alternativă și care îi permite persoanei beneficiare să aibă acces la opere sau alte obiecte ale protecției, inclusiv acces în condiții la fel de viabile și confortabile ca cele de care se bucură o persoană care nu suferă de niciuna dintre deficiențele sau de niciunul dintre handicapurile menționate la punctul 2;
4. „entitate autorizată” înseamnă o entitate care este autorizată sau recunoscută de un stat membru în vederea furnizării, fără scop lucrativ, către persoane beneficiare, de servicii de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică sau o organizație fără scop lucrativ care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale, sau ca parte a misiunilor sale de interes public.

⁽¹⁾ JO C 369, 17.12.2011, p. 14.

*Articolul 3***Utilizări permise**

- (1) Statele membre prevăd o excepție în temeiul căreia nu este necesară autorizarea titularului oricărui drept de autor sau al oricărui drept conex asupra operei sau a unui alt obiect al protecției în temeiul articolelor 5 și 7 din Directiva 96/9/CE, al articolelor 2, 3 și 4 din Directiva 2001/29/CE, al articolului 1 alineatul (1), al articolului 8 alineatele (2) și (3) și al articolului 9 din Directiva 2006/115/CE și al articolului 4 din Directiva 2009/24/CE pentru niciun act necesar pentru:
- (a) realizarea, de către o persoană beneficiară sau o persoană care acționează în numele acesteia, a unui exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției, la care persoana beneficiară are acces în mod legal, pentru uzul exclusiv al persoanei beneficiare; și
 - (b) realizarea, de către o entitate autorizată, a unui exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției la care persoana beneficiară are acces în mod legal sau comunicarea, punerea la dispoziție, distribuția sau împrumutul, fără scop lucrativ, al unui exemplar în format accesibil către o persoană beneficiară sau o altă entitate autorizată în scopul utilizării exclusive de către o persoană beneficiară.
- (2) Statele membre se asigură că fiecare exemplar în format accesibil respectă integritatea operei sau a altui obiect al protecției, ținând seama în mod corespunzător de modificările necesare pentru ca opera sau alt obiect al protecției să devină accesibile în formatul alternativ.
- (3) Excepția prevăzută la alineatul (1) se aplică numai în anumite cazuri speciale care nu intră în conflict cu exploatarea normală a operei sau a altui obiect al protecției și nu produc prejudicii nejustificate intereselor legitime ale titularului de drepturi.
- (4) Excepției prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol i se aplică articolul 6 alineatul (4) primul, al treilea și al cincilea paragraf din Directiva 2001/29/CE.
- (5) Statele membre se asigură că excepția prevăzută la alineatul (1) nu poate fi înlocuită prin contract.
- (6) Statele membre pot prevedea ca utilizările permise în temeiul prezentei directive, întreprinse de entități autorizate stabilite pe teritoriul lor, să fie supuse unor sisteme de compensare, în limitele prevăzute de prezenta directivă.

*Articolul 4***Exemplare în format accesibil pe piața internă**

Statele membre se asigură că entitățile autorizate stabilite pe teritoriul lor pot îndeplini actele menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b) pentru persoane beneficiare sau alte entități autorizate stabilite în orice stat membru. De asemenea, statele membre se asigură că persoanele beneficiare sau entitățile autorizate stabilite pe teritoriul lor pot obține un exemplar în format accesibil de la o entitate autorizată stabilită în orice stat membru sau pot avea acces la exemplarul respectiv.

*Articolul 5***Obligațiile entităților autorizate**

- (1) Statele membre prevăd că o entitate autorizată stabilită pe teritoriul lor, care efectuează acțiunile menționate la articolul 4, își stabilește și respectă propriile practici pentru a se asigura că:
- (a) distribuie, comunică și pune la dispoziție exemplare în format accesibil numai către persoanele beneficiare sau alte entități autorizate;
 - (b) adoptă măsurile corespunzătoare pentru a descuraja reproducerea, distribuția, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului în mod neautorizat a exemplarelor în format accesibil;
 - (c) dă dovadă de grija cuvenită atunci când tratează operele sau alte obiecte ale protecției, precum și exemplarele în format accesibil ale acestora și ține evidența acestor operațiuni; și
 - (d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul sau prin intermediul altor canale online sau offline, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c).

Statele membre garantează că practicile menționate la primul paragraf sunt stabilite și urmate cu respectarea deplină a normelor aplicabile prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor beneficiare menționate la articolul 7.

(2) Statele membre garantează că o entitate autorizată stabilită pe teritoriul lor, care efectuează acțiunile menționate la articolul 4, pune la dispoziția persoanelor beneficiare, altor entități autorizate sau titularilor de drepturi, într-o formă accesibilă, la cerere, următoarele informații:

- (a) lista operelor sau a altor obiecte ale protecției pentru care dispune de exemplare în format accesibil, precizând formatele disponibile; și
- (b) numele și datele de contact referitoare la entitățile autorizate cu care a efectuat schimburi de exemplare în format accesibil în temeiul articolului 4.

Articolul 6

Transparența și schimbul de informații

(1) Statele membre încurajează entitățile autorizate stabilite pe teritoriul lor care efectuează acțiunile menționate la articolul 4 din prezenta directivă și la articolele 3 și 4 din Regulamentul (UE) 2017/1563 să le comunice în mod voluntar numele lor și detaliile de contact.

(2) Statele membre furnizează Comisiei informațiile primite în temeiul alineatului (1). Comisia pune la dispoziția publicului astfel de informații online într-un punct central de acces la informații și le actualizează regulat.

Articolul 7

Protecția datelor cu caracter personal

Prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în cadrul prezentei directive se realizează în conformitate cu Directivele 95/46/CE și 2002/58/CE.

Articolul 8

Modificarea Directivei 2001/29/CE

La articolul 5 alineatul (3) din Directiva 2001/29/CE, litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) utilizări, în folosul persoanelor cu handicap, având legătură directă cu acel handicap, de natură necomercială, în măsura impusă de handicapul specific, fără a aduce atingere obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul Directivei (UE) 2017/1564 a Parlamentului European și a Consiliului (*);

(*) Directiva (UE) 2017/1564 a Parlamentului European și a Consiliului 13 septembrie 2017 privind anumite utilizări permise ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 242, 20.9.2017, p. 6).”

Articolul 9

Raport

Până la 11 octombrie 2020, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European un raport privind disponibilitatea pe piața internă, în formate accesibile, a operelor și a altor obiecte ale protecției, altele decât cele definite la articolul 2 punctul 1, pentru persoanele beneficiare, precum și a operelor și a altor obiecte ale protecției pentru persoanele cu handicap, altele decât cele menționate la articolul 2 punctul 2. Raportul ține seama de evoluțiile tehnologiilor relevante și cuprinde o evaluare care să analizeze oportunitatea extinderii domeniului de aplicare al prezentei directive pentru îmbunătățirea accesului la alte tipuri de opere și alte obiecte ale protecției și pentru a îmbunătăți accesul persoanelor cu alte handicapuri decât cele cărora li se aplică prezenta directivă.

*Articolul 10***Revizuire**

(1) Până la 11 octombrie 2023, Comisia realizează o evaluare a prezentei directive și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări într-un raport, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentei directive. Evaluarea include o analiză a impactului sistemelor de compensare, prevăzute de statele membre în conformitate cu articolul 3 alineatul (6), asupra disponibilității exemplarelor în format accesibil pentru persoanele beneficiare și asupra schimbului transfrontalier de astfel de exemplare. Raportul Comisiei ține seama de opiniile actorilor societății civile și ale organizațiilor neguvernamentale vizate, inclusiv ale organizațiilor care reprezintă persoanele cu dizabilități și persoanele în vârstă.

(2) Statele membre transmit Comisiei informațiile necesare pentru elaborarea raportului menționat la alineatul (1) din prezentul articol și pentru elaborarea raportului menționat la articolul 9.

(3) Statul membru care are motive întemeiate să considere că punerea în aplicare a prezentei directive are un impact negativ semnificativ asupra disponibilității operelor sau a altor obiecte ale protecției în format accesibil pentru persoanele beneficiare poate supune această chestiune atenției Comisiei, împreună cu toate probele relevante. Comisia ia în considerare probele respective când elaborează raportul menționat la alineatul (1).

*Articolul 11***Transpunere**

(1) Statele membre asigură intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 11 octombrie 2018. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Atunci când statele membre adoptă aceste acte, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

*Articolul 12***Intrare în vigoare**

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

*Articolul 13***Destinatari**

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Strasbourg, 13 septembrie 2017.

Pentru Parlamentul European
Președintele
A. TAJANI

Pentru Consiliu
Președintele
M. MAASIKAS

DECIZII

DECIZIA (UE) 2017/1565 A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 13 septembrie 2017

privind acordarea unei asistențe macrofinanciare Republicii Moldova

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 212 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară ⁽¹⁾,

întrucât:

- (1) Relațiile dintre Uniunea Europeană (denumită în continuare „Uniunea”) și Republica Moldova continuă să se dezvolte în cadrul politicii europene de vecinătate (PEV) și al Parteneriatului estic. Republica Moldova a aderat la Parteneriatul estic în 2009, acțiune urmată de negocierea unui Acord de asociere între Uniune și Republica Moldova. Acest acord ⁽²⁾ (denumit în continuare „Acordul de asociere”), care include introducerea treptată a unei zone de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare (DCFTA), a fost semnat la 27 iunie 2014 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2016.
- (2) Economia Republicii Moldova a fost afectată considerabil de instabilitatea politică existentă în perioada dintre alegerile din noiembrie 2014 și ianuarie 2016, precum și de un scandal de fraudă bancară, de activitatea economică scăzută din regiune și de interdicțiile la importuri impuse de Rusia. Această situație a contribuit la apariția unei recesiuni, a unui deficit tot mai mare al balanței comerciale și a unei scăderi semnificative a rezervelor valutare în ultimul an.
- (3) În urma numirii la începutul anului 2016 a unui nou guvern și a unui nou guvernator al Băncii Naționale a Moldovei, autoritățile au dat dovadă de un angajament reînnoit de a avansa cu reformele politice necesare și de a găsi soluții la provocările legate de guvernarea țării în sectorul financiar și în domeniul gestionării finanțelor publice.
- (4) În sprijinul noii căi de reforme, a fost convenită o foaie de parcurs pentru reformele prioritare între Uniune și Republica Moldova în conformitate cu concluziile Consiliului Afaceri Externe din 15 februarie 2016. Republica Moldova a înregistrat progrese substanțiale în ceea ce privește punerea în aplicare a acestei foi de parcurs.
- (5) Într-un context de tranziție politică și de dificultăți economice, autoritățile din Republica Moldova și Fondul Monetar Internațional (FMI) au convenit, în iulie 2016, un program pe trei ani privind o facilitare extinsă de credit și un mecanism de finanțare extinsă (ECF/EFF) în cuantum de 178,7 milioane USD. Respectivul program a fost aprobat de Consiliul FMI la 7 noiembrie 2016. În cadrul acestui program convenit cu FMI, autoritățile din Republica Moldova trebuie să facă îmbunătățiri rapide ale guvernării și supravegherii în sectorul financiar, să consolideze politicile pentru a asigura stabilitatea macroeconomică și financiară și să încurajeze o creștere durabilă și favorabilă incluziunii.
- (6) Având în vedere înrăutățirea situației și a perspectivelor economice, Republica Moldova a solicitat asistență macrofinanciară suplimentară din partea Uniunii în august 2015 și și-a reiterat cererea în martie 2016.

⁽¹⁾ Poziția Parlamentului European din 4 iulie 2017 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 17 iulie 2017.

⁽²⁾ Acord de asociere între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte (JO L 260, 30.8.2014, p. 4).

- (7) Alocarea orientativă din partea Uniunii pentru Republica Moldova în cadrul Instrumentului european de vecinătate (IEV) este de 610-746 de milioane EUR, inclusiv sprijin bugetar și asistență tehnică. Cu toate acestea, plățile aferente sprijinului bugetar din partea Uniunii au fost suspendate la începutul anului 2015, iar reluarea lor a fost condiționată de aprobarea unui nou program al FMI și de îndeplinirea tuturor condițiilor pentru sprijin bugetar.
- (8) Având în vedere că Republica Moldova este o țară care face obiectul PEV, ea ar trebui să fie considerată eligibilă pentru a beneficia de asistență macrofinanciară din partea Uniunii.
- (9) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să fie un instrument financiar excepțional de sprijin necondiționat și fără o alocare specială pentru balanța de plăți, care vizează satisfacerea necesităților imediate de finanțare externă ale beneficiarului și ar trebui să stea la baza punerii în aplicare a unui program de politică care să conțină măsuri ferme imediate de ajustare și de reformă structurală, menite să îmbunătățească poziția pe termen scurt a balanței de plăți.
- (10) Având în vedere că în Republica Moldova există încă un deficit rezidual semnificativ de finanțare externă pentru balanța de plăți, în plus față de resursele furnizate de FMI și de alte instituții multilaterale, se consideră că asistența macrofinanciară pe care Uniunea ar urma să o furnizeze Republicii Moldova este un răspuns adecvat, în actualele circumstanțe excepționale, la solicitarea Republicii Moldova de sprijin pentru stabilizarea economică, alături de programul FMI. Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar sprijini stabilizarea economică și agenda reformelor structurale din Republica Moldova, completând resursele puse la dispoziție în cadrul acordului financiar cu FMI.
- (11) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să aibă drept scop sprijinirea restabilirii unei situații de finanțare externă sustenabile pentru Republica Moldova, contribuind la o mai mare stabilitate politică și macroeconomică a țării, la consolidarea guvernancei economice și financiare, inclusiv la investigarea amănunțită și orientată spre rezultate a fraudelor bancare, la buna guvernare energetică și la independența de factori politici a sistemului judiciar.
- (12) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să meargă mână în mână cu executarea plăților aferente operațiunilor de sprijin bugetar în temeiul IEV.
- (13) Stabilirea cuantumului asistenței macrofinanciare din partea Uniunii se bazează pe o evaluare cantitativă completă a nevoilor de finanțare externă reziduale ale Republicii Moldova și ține cont de capacitatea acestora de autofinanțare prin resurse proprii, în special de rezervele internaționale pe care le are la dispoziție. Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să completeze programele și resursele furnizate de FMI și de Banca Mondială. Stabilirea cuantumului asistenței ia în considerare, de asemenea, contribuțiile financiare preconizate din partea donatorilor multilaterali și necesitatea de a asigura o repartizare echitabilă a sarcinii între Uniune și alți donatori, precum și aplicarea anterioară a celorlalte instrumente de finanțare externă ale Uniunii în Republica Moldova și valoarea adăugată a implicării Uniunii în general.
- (14) Luând în considerare nevoile de finanțare externă reziduale ale Republicii Moldova, nivelul dezvoltării sale economice, măsurat în funcție de venitul și de rata sărăciei pe cap de locuitor, capacitatea sa de autofinanțare, în special rezervele internaționale de care dispune, și capacitatea sa de rambursare, stabilită pe baza unei analize de sustenabilitate a datoriei, o parte din asistență ar trebui furnizată sub formă de granturi.
- (15) Comisia ar trebui să garanteze faptul că asistența macrofinanciară din partea Uniunii este conformă, din punct de vedere juridic și al conținutului, cu principiile și obiectivele esențiale ale diferitelor domenii de acțiune externă, cu măsurile luate în domeniile respective și cu alte politici relevante ale Uniunii.
- (16) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să sprijine politica externă a Uniunii față de Republica Moldova. Serviciile Comisiei și Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE) ar trebui să lucreze în strânsă colaborare pe parcursul operațiunii de asistență macrofinanciară pentru a coordona și a asigura coerența acțiunilor de politică externă ale Uniunii.
- (17) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să susțină angajamentul Republicii Moldova față de valorile pe care le are în comun cu Uniunea, printre care democrația, statul de drept, buna guvernare, un corp al funcționarilor publici responsabil, transparent și bazat pe merit, un sistem judiciar independent, respectarea drepturilor omului, libertatea, independența și pluralismul mass-mediei, dezvoltarea durabilă și reducerea sărăciei, precum și angajamentul său față de principiile privind schimburile comerciale deschise, echitabile și bazate pe norme.

- (18) O condiție prealabilă pentru acordarea asistenței macrofinanciare din partea Uniunii și pentru plata fiecăreia dintre cele trei tranșe ar trebui să fie ca Republica Moldova să respecte mecanismele democratice reale – printre care un sistem parlamentar pluripartit – și statul de drept și să garanteze respectarea drepturilor omului. În plus, obiectivele specifice ale asistenței macrofinanciare din partea Uniunii ar trebui să consolideze eficiența, transparența și responsabilitatea sistemelor de gestionare a finanțelor publice, să asigure combaterea efectivă a corupției și a spălării banilor, să consolideze guvernanta și supravegherea sectorului financiar și bancar în Republica Moldova, să îmbunătățească guvernanta sectorului energetic și să promoveze reformele structurale având ca scop sprijinirea creșterii economice durabile și favorabile incluziunii, crearea de locuri de muncă, un bun climat de afaceri și consolidarea bugetară. Asistența macrofinanciară din partea Uniunii acordată Republicii Moldova ar trebui, de asemenea, să includă măsuri care să sprijine punerea în aplicare a Acordului de asociere, inclusiv DCFTA. Pentru a garanta faptul că aceste obiective specifice pot fi evaluate în mod adecvat, este necesar ca ele să fie formulate într-un mod verificabil și măsurabil. Atât îndeplinirea condiției prealabile, cât și realizarea obiectivelor respective ar trebui monitorizate periodic de către Comisie și SEAE. În cazul în care condiția prealabilă și obiectivele nu sunt îndeplinite sau în cazul în care obiectivele și principiile prevăzute de Acordul de asociere sunt, în general, ignorate, Comisia ar trebui să suspende temporar sau să anuleze plata asistenței macrofinanciare din partea Uniunii.
- (19) Pentru a se asigura că interesele financiare ale Uniunii în legătură cu asistența macrofinanciară din partea Uniunii sunt protejate în mod eficient, Republica Moldova ar trebui să pună în aplicare măsuri corespunzătoare privind prevenirea și combaterea fraudei, a corupției și a oricărui alte nereguli legate de această asistență. Republica Moldova ar trebui să informeze în mod periodic Comisia cu privire la punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare, comunicând, în acest context, toate informațiile relevante și garantând respectarea deplină a normelor financiare ale Uniunii. În plus, ar trebui să se adopte dispoziții care să prevadă efectuarea de verificări de către Comisie și de audituri de către Curtea de Conturi Europeană.
- (20) Punerea la dispoziție a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii nu aduce atingere competențelor Parlamentului European și ale Consiliului (în calitate de autoritate bugetară).
- (21) Cuantumul asistenței macrofinanciare acordate sub formă de granturi și cuantumul provizioanelor necesare pentru asistența macrofinanciară acordată sub formă de împrumuturi ar trebui să corespundă creditelor bugetare prevăzute în cadrul financiar multianual.
- (22) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui gestionată de către Comisie. Pentru a garanta că Parlamentul European și Consiliul pot să urmărească punerea în aplicare a prezentei decizii, Comisia ar trebui să le informeze periodic cu privire la evoluțiile legate de asistență și să le furnizeze documentele relevante.
- (23) În vederea asigurării unor condiții uniforme pentru punerea în aplicare a prezentei decizii, ar trebui conferite competențe de executare Comisiei. Respectivul competențe ar trebui exercitate în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾.
- (24) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii ar trebui să facă obiectul unor condiții ce urmează a fi consemnate într-un memorandum de înțelegere. Astfel de condiții ar trebui să fie legate de plata fiecăreia dintre cele trei tranșe. Pentru a se asigura condiții de punere în aplicare uniforme și din motive de eficiență, Comisia ar trebui să fie abilitată să negocieze astfel de condiții cu autoritățile din Republica Moldova, sub supravegherea comitetului reprezentanților statelor membre, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 182/2011. În conformitate cu regulamentul respectiv, procedura de consultare ar trebui să se aplice, ca regulă generală, tuturor cazurilor care nu sunt prevăzute în regulamentul respectiv. Având în vedere impactul potențial important al asistenței de peste 90 de milioane EUR, este adecvat să se utilizeze procedura de examinare pentru operațiunile care depășesc acest prag. Luând în considerare cuantumul asistenței macrofinanciare din partea Uniunii acordate Republicii Moldova, pentru adoptarea memorandumului de înțelegere și pentru orice reducere, suspendare sau anulare a asistenței ar trebui să se aplice procedura de examinare,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

- (1) Uniunea pune la dispoziția Republicii Moldova asistență macrofinanciară cu un cuantum maxim de 100 de milioane EUR (denumită în continuare „asistența macrofinanciară din partea Uniunii”), cu scopul de a sprijini

⁽¹⁾ Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie 2011 de stabilire a normelor și principiilor generale privind mecanismele de control de către statele membre al exercitării competențelor de executare de către Comisie (JO L 55, 28.2.2011, p. 13).

stabilizarea economică a Republicii Moldova și o agendă consistentă de reforme. Din cuantumul maxim menționat, cel mult 60 de milioane EUR se furnizează sub formă de împrumuturi și cel mult 40 de milioane EUR sub formă de granturi. Punerea la dispoziție a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii este condiționată de aprobarea de către Parlamentul European și de către Consiliul a bugetului Uniunii pentru anul relevant. Asistența va contribui la acoperirea nevoilor Republicii Moldova legate de balanța de plăți, astfel cum au fost identificate în programul FMI.

(2) Pentru a finanța componenta de împrumut a asistenței macrofinanciare a Uniunii, Comisia este împuternicită, în numele Uniunii, să împrumute fondurile necesare de pe piețele de capital sau de la instituții financiare și să le împrumute mai departe Republicii Moldova. Împrumuturile au o scadență medie de maximum 15 ani.

(3) Punerea la dispoziție a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii este gestionată de Comisie, în conformitate cu acordurile sau înțelegerile încheiate între FMI și Republica Moldova și cu principiile și obiectivele-cheie ale reformelor economice stabilite în Acordul de asociere UE-Moldova, inclusiv DCFTA, convenit în cadrul PEV.

Comisia informează periodic Parlamentul European și Consiliul în legătură cu evoluția asistenței macrofinanciare din partea Uniunii, inclusiv în legătură cu plățile din aceasta, și furnizează acestor instituții documentele relevante în timp util.

(4) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii se acordă pentru o perioadă de doi ani și jumătate începând cu prima zi de la intrarea în vigoare a memorandumului de înțelegere menționat la articolul 3 alineatul (1).

(5) În cazul în care nevoile de finanțare ale Republicii Moldova se reduc în mod semnificativ în perioada de plată a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii comparativ cu proiecțiile inițiale, Comisia, hotărând în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 7 alineatul (2), reduce cuantumul asistenței, o suspendă sau o anulează.

Articolul 2

(1) O condiție prealabilă pentru acordarea asistenței macrofinanciare din partea Uniunii este ca Republica Moldova să respecte mecanismele democratice reale – printre care un sistem parlamentar pluripartit – și statul de drept și să garanteze respectarea drepturilor omului.

(2) Comisia și SEAE monitorizează îndeplinirea condiției prealabile stabilite la alineatul (1) pe parcursul întregului ciclu de viață al asistenței macrofinanciare din partea Uniunii.

(3) Alineatele (1) și (2) de la prezentul articol se aplică în conformitate cu Decizia 2010/427/UE a Consiliului ⁽¹⁾.

Articolul 3

(1) Comisia, în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 7 alineatul (2), convine cu autoritățile din Republica Moldova asupra unor condiții financiare și de politică economică clar definite, axate pe reforme structurale și pe finanțe publice solide, în funcție de care urmează să fie acordată asistența macrofinanciară din partea Uniunii și care urmează să fie stabilite într-un memorandum de înțelegere (denumit în continuare „memorandumul de înțelegere”), care cuprinde un calendar pentru îndeplinirea condițiilor respective. Condițiile financiare și de politică economică prevăzute în memorandumul de înțelegere sunt coerente cu acordurile sau înțelegerile menționate la articolul 1 alineatul (3), inclusiv cu programele de reformă structurală și de ajustare macroeconomică implementate de Republica Moldova cu sprijinul FMI.

(2) Condițiile menționate la alineatul (1) vizează, în special, creșterea eficienței, a transparenței și a responsabilității sistemelor de gestionare a finanțelor publice din Republica Moldova, inclusiv în ceea ce privește utilizarea asistenței macrofinanciare din partea Uniunii. Progresele înregistrate cu privire la deschiderea reciprocă a piețelor, dezvoltarea schimburilor comerciale echitabile și bazate pe norme, precum și alte priorități în contextul politicii externe a Uniunii sunt, și ele, luate în considerare în mod corespunzător în momentul elaborării măsurilor de politică. Progresele înregistrate pentru realizarea obiectivelor respective sunt monitorizate periodic de către Comisie.

(3) Condițiile financiare detaliate ale asistenței macrofinanciare din partea Uniunii se stabilesc într-un acord de împrumut și într-un acord de grant care urmează a fi încheiate între Comisie și autoritățile din Republica Moldova.

⁽¹⁾ Decizia 2010/427/UE a Consiliului din 26 iulie 2010 privind organizarea și funcționarea Serviciului European de Acțiune Externă (JO L 201, 3.8.2010, p. 30).

(4) Comisia verifică periodic îndeplinirea în continuare a condițiilor menționate la articolul 4 alineatul (3), inclusiv conformitatea politicilor economice ale Republicii Moldova cu obiectivele asistenței macrofinanciare din partea Uniunii. În cadrul acestor verificări, Comisia acționează în strânsă coordonare cu FMI și Banca Mondială și, dacă este necesar, cu Parlamentul European și Consiliul.

Articolul 4

(1) Sub rezerva condițiilor menționate la alineatul (3), asistența macrofinanciară din partea Uniunii este pusă la dispoziție de către Comisie în trei tranșe, fiecare tranșă conținând o componentă de împrumut și una de grant. Mărimea fiecărei tranșe este stabilită în memorandumul de înțelegere.

(2) Cuantumurile asistenței macrofinanciare din partea Uniunii oferite sub formă de împrumuturi sunt furnizate, dacă este cazul, în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 480/2009 al Consiliului ⁽¹⁾.

(3) Comisia decide punerea la dispoziție a tranșelor cu condiția îndeplinirii tuturor condițiilor următoare:

(a) condiția prealabilă prevăzută la articolul 2;

(b) o implementare continuă și satisfăcătoare a unui program de politică ce conține măsuri ferme de ajustare și de reformă structurală, sprijinite de un mecanism de creditare al FMI fără caracter prudențial; și

(c) implementarea satisfăcătoare a condițiilor financiare și de politică economică convenite în memorandumul de înțelegere.

(4) Eliberarea celei de a doua tranșe nu are loc, în principiu, mai devreme de trei luni de la punerea la dispoziție a primei tranșe. Eliberarea celei de a treia tranșe nu are loc, în principiu, mai devreme de trei luni de la punerea la dispoziție a celei de a doua tranșe.

(5) În cazul în care condițiile de la alineatul (3) nu sunt îndeplinite, Comisia suspendă temporar sau anulează plata asistenței macrofinanciare din partea Uniunii. În astfel de cazuri, Comisia informează Parlamentul European și Consiliul cu privire la motivele respectivei suspendări sau anulări.

(6) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii este vărsată Băncii Naționale a Republicii Moldova. Sub rezerva dispozițiilor stabilite în memorandumul de înțelegere, inclusiv a confirmării nevoilor reziduale de finanțare bugetară, fondurile Uniunii pot fi transferate Ministerului de Finanțe al Republicii Moldova în calitate de beneficiar final.

Articolul 5

(1) Operațiunile de contractare și de acordare a împrumutului legate de componenta de împrumut a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii se efectuează în euro, utilizând aceeași dată a valutei, și nu implică, pentru Uniune, transformarea scadenței și nici expunerea acesteia la riscuri legate de cursul de schimb sau de rata dobânzii sau la vreun alt tip de risc comercial.

(2) În cazul în care condițiile permit acest lucru și la solicitarea Republicii Moldova, Comisia poate lua măsurile necesare pentru a asigura includerea în termenii și condițiile de acordare a împrumutului a unei clauze de rambursare anticipată, precum și corelarea acestei clauze cu o clauză corespondentă în termenii și condițiile operațiunilor de contractare a împrumutului.

(3) Dacă circumstanțele permit îmbunătățirea ratei dobânzii împrumutului și dacă Republica Moldova solicită acest lucru, Comisia poate decide refinanțarea integrală sau parțială a împrumuturilor sale contractate inițiale sau poate restructura condițiile financiare aferente. Operațiunile de refinanțare sau restructurare se efectuează în conformitate cu alineatele (1) și (4) și nu au ca efect prelungirea termenului de scadență al împrumuturilor contractate în cauză sau majorarea cuantumului capitalului restant la data refinanțării sau restructurării.

(4) Toate costurile înregistrate de Uniune în legătură cu operațiunile de contractare și de acordare a împrumutului prevăzute în prezenta decizie vor fi suportate de Republica Moldova.

(5) Comisia informează Parlamentul European și Consiliul cu privire la evoluția operațiunilor menționate la alineatele (2) și (3).

⁽¹⁾ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 480/2009 al Consiliului din 25 mai 2009 privind constituirea Fondului de garantare pentru acțiuni externe (JO L 145, 10.6.2009, p. 10).

Articolul 6

- (1) Asistența macrofinanciară din partea Uniunii este pusă în aplicare în conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾ și cu Regulamentul delegat (UE) nr. 1268/2012 al Comisiei ⁽²⁾.
- (2) Punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii face obiectul unei gestiuni directe.
- (3) Acordul de împrumut și acordul de grant care urmează a fi convenite cu autoritățile din Republica Moldova conțin dispoziții care:
- (a) asigură faptul că Republica Moldova verifică periodic dacă finanțarea acordată din bugetul Uniunii a fost utilizată în mod corect, adoptă măsurile corespunzătoare de prevenire a neregulilor și a fraudei și, atunci când este necesar, deschide acțiuni în justiție pentru recuperarea oricăror fonduri furnizate în temeiul prezentei decizii care au fost deturnate;
 - (b) asigură protecția intereselor financiare ale Uniunii, prevăzând îndeosebi măsuri specifice pentru prevenirea și combaterea fraudei, a corupției și a oricăror alte nereguli care afectează asistența macrofinanciară din partea Uniunii, în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului ⁽³⁾, cu Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului ⁽⁴⁾ și cu Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽⁵⁾;
 - (c) autorizează în mod expres Comisia, inclusiv Oficiul European de Luptă Antifraudă, sau reprezentanții acesteia să efectueze verificări, inclusiv verificări și inspecții la fața locului;
 - (d) autorizează în mod expres Comisia și Curtea de Conturi să efectueze audituri atât în timpul, cât și după perioada de disponibilitate a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii, inclusiv audituri ale documentelor și audituri la fața locului, cum ar fi evaluările operaționale;
 - (e) asigură faptul că Uniunea are dreptul la rambursarea anticipată a împrumutului și/sau la rambursarea integrală a grantului atunci când s-a stabilit că, în ceea ce privește gestionarea asistenței macrofinanciare din partea Uniunii, Republica Moldova s-a angajat într-un act de fraudă sau corupție sau într-o altă activitate ilegală care prejudiciază interesele financiare ale Uniunii.
- (4) Înainte de punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii, Comisia evaluează, prin intermediul unei evaluări operaționale, soliditatea mecanismelor financiare ale Republicii Moldova, procedurile administrative și mecanismele interne și externe de control care sunt relevante pentru această asistență.

Articolul 7

- (1) Comisia este asistată de un comitet. Comitetul respectiv este un comitet în înțelesul Regulamentului (UE) nr. 182/2011.
- (2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.

Articolul 8

- (1) Până la data de 30 iunie a fiecărui an, Comisia înaintează Parlamentului European și Consiliului un raport privind punerea în aplicare a prezentei decizii în anul anterior, inclusiv o evaluare a punerii în aplicare. Raportul:
- (a) examinează progresele înregistrate în punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare din partea Uniunii;
 - (b) evaluează situația și perspectivele economice ale Republicii Moldova, precum și progresele înregistrate în punerea în aplicare a măsurilor de politică menționate la articolul 3 alineatul (1);

⁽¹⁾ Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului (JO L 298, 26.10.2012, p. 1).

⁽²⁾ Regulamentul delegat (UE) nr. 1268/2012 al Comisiei din 29 octombrie 2012 privind normele de aplicare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii (JO L 362, 31.12.2012, p. 1).

⁽³⁾ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene (JO L 312, 23.12.1995, p. 1).

⁽⁴⁾ Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri (JO L 292, 15.11.1996, p. 2).

⁽⁵⁾ Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 septembrie 2013 privind investigațiile efectuate de Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului și a Regulamentului (Euratom) nr. 1074/1999 al Consiliului (JO L 248, 18.9.2013, p. 1).

(c) indică legătura dintre condițiile de politică economică prevăzute în memorandumul de înțelegere, performanțele economice și bugetare ale Republicii Moldova la acea dată și deciziile Comisiei de a pune la dispoziție tranșele asistenței macrofinanciare din partea Uniunii.

(2) În cel mult doi ani de la expirarea perioadei de disponibilitate menționate la articolul 1 alineatul (4), Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport de evaluare *ex post*, care evaluează rezultatele și eficiența asistenței macrofinanciare din partea Uniunii deja acordate și măsura în care aceasta a contribuit la obiectivele asistenței.

Articolul 9

Prezenta decizie intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Strasbourg, 13 septembrie 2017.

Pentru Parlamentul European

Președintele

A. TAJANI

Pentru Consiliu

Președintele

M. MAASIKAS

Declarație comună a Parlamentului European, a Consiliului și a Comisiei

Având în vedere inițiativele legate de modificările aduse sistemului electoral din Republica Moldova, Parlamentul European, Consiliul și Comisia subliniază că o condiție prealabilă pentru acordarea asistenței macrofinanciare este ca țara beneficiară să respecte mecanismele democratice reale, printre care un sistem parlamentar pluripartit, și statul de drept, și să garanteze respectarea drepturilor omului. Comisia și Serviciul European de Acțiune Externă monitorizează îndeplinirea acestei condiții prealabile pe parcursul întregului ciclu de viață al asistenței macrofinanciare din partea Uniunii și, astfel, vor acorda atenție maximă luării în considerare a recomandărilor formulate de partenerii internaționali relevanți (în special Comisia de la Veneția și OSCE/ODIHR) de către autoritățile din Republica Moldova.

ISSN 1977-0782 (ediție electronică)
ISSN 1830-3625 (ediție tipărită)



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

RO